

TERCER CONGRESO GENERAL DE HISTORIA DE NAVARRA
NAFARROAKO KONDAIRAREN HIRUGARREN BATZARRE OROKORRA

Pamplona, 20-23 septiembre de 1994



Área II. CORRIENTES ARTÍSTICAS

Ponencia I. EL ARTE GÓTICO EN NAVARRA EN EL PANORAMA EUROPEO. REFLEXIONES
SOBRE LA RECEPCIÓN Y ASIMILACIÓN DE FÓRMULAS NOVEDOSAS.

**APORTACIONES AL ESTUDIO DE LOS
CALENDARIOS MEDIEVALES NAVARROS**

FERNANDO PÉREZ SUESCUN y M^a VICTORIA RODRÍGUEZ LÓPEZ

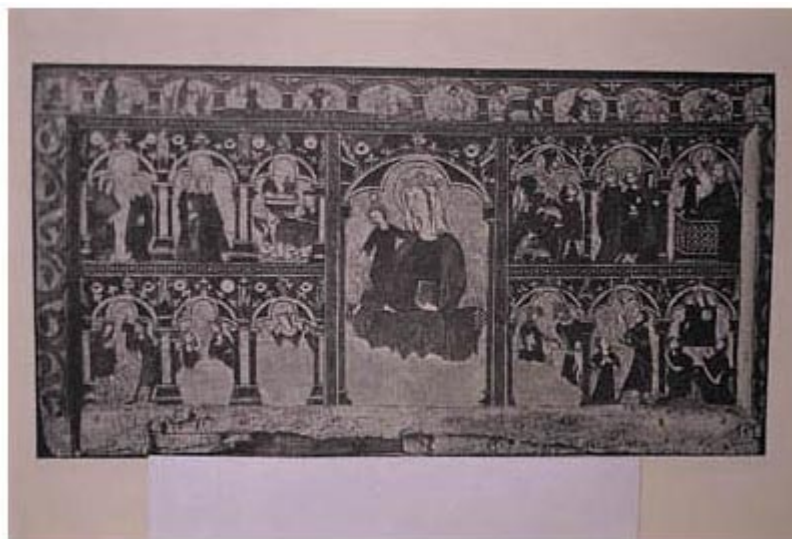
En la transición de los siglos XIII al XIV encontramos en Navarra una serie de obras -nos referimos concretamente a las claves de las bóvedas del claustro de la Catedral de Pamplona y a tres frontales de altar, procedente uno de ellos de Arteta -en la merindad de Pamplona- y otro de Góngora -en la merindad de Sangüesa, conservados ambos en el Museo de Arte de Cataluña, y un tercero de procedencia desconocida que formaba parte de la Colección Gualino de Turín¹- que pueden agruparse, dado que en todas ellas encontramos representaciones de los doce meses del año, caracterizados por diferentes labores agrícolas. Es esta una tradición que arranca del mundo clásico, pasa al mundo carolingio y bizantino, y adquiere un gran desarrollo a lo largo de toda la Edad Media².

El conjunto de las claves del claustro de la Catedral de Pamplona está formado por las representaciones de once de los meses del año -falta junio- acompañadas de una inscripción identificativa del mes correspondiente³.

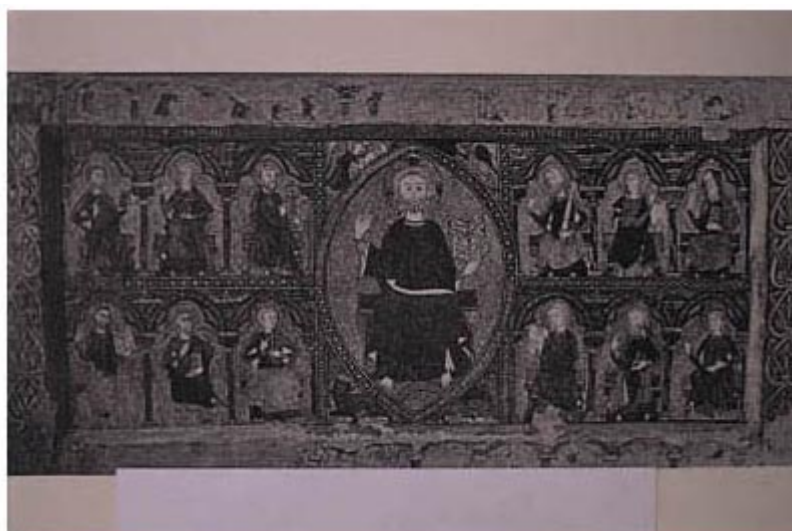
¹ Desconocemos cuál es su actual localización, conociéndolo únicamente por la fotografía publicada por POST, C.R.: *A History of Spanish Painting. Harvard University Press. 1930 Vol. II pg. 117, fig. 121.*

² A este respecto, debemos señalar como estudios de carácter general, entre otros: REGL, A.: «Die Mittelalterliche Kalenderillustration» en *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung. Vol. X (1899) pg. 1-74.*; MÂLE, E.: *L'art religieux du XIII siècle en France. Paris 1910. Reed. 1948, Libro II pg. 63-75.*; LE SENECA, J.: «Les occupations des mois dans l'iconographie de Moyen Age» en *Bulletin de la Société des Antiquaires de Normandie, XXXV, 1921-1923*; WEBSTER, J.C.: *The labors of the Months in Antique and Medieval Art. To the end of the Twelfth Century. Evaston-Chicago, 1938*; REAU, L.: *Iconographie de l'art Chrétien. Presses Universitaires de France, Paris, 1955 Tomo I*; STERN, H.: «Poesies et Representations carolingiennes et byzantines de mois», en *Revue Archeologique, Junio 1955 pg. 141-186*; MANE, P.: *Calendriers et techniques agricoles. (France-Italie, XII et XIII siècles) Editions Le Sycomore, Paris, 1983. Destaca asimismo el artículo de CARO BAROJA, J.: «Representaciones y nombres de meses. (A proposito del menologio de la catedral de Pamplona)», en *Principe de Viana VII, XXV, 1946 pg. 629-653. Reproducido más tarde, seguido de un estudio del utillaje, en «La vida agraria tradicional reflejada en el arte Español», en Estudios de Historia Social de España, C.S.I.C., Madrid, 1949, Vol. I pg. 45-138. Este artículo fue publicado de nuevo en Tecnología popular Española, Editora Nacional, Madrid, 1983 pg. 27-110. También vuelve a tratar el tema de los menologios navarros y el utillaje en Etnografía Histórica de Navarra, Edit. Aranzadi, Pamplona, 1972, Vol. II pg. 11-42.**

³ CARO BAROJA, J.: «Representaciones...», pg. 649-650; IDEM: *Etnografía... Vol. II pg. 13-20*; URANGA, J.E-IÑIGUEZ, F.: *Arte Medieval Navarro. Edit. Aranzadi, Pamplona, 1973 Vol. IV (Arte Gótico) pg. 233-234 Lam. 161-163.*



FRONTAL DE ARTETA. M.A.C. BARCELONA



FRONTAL DE GONGORA. M.A.C. BARCELONA.



FRONTAL. COLECCION GUALINO. TURIN.

Los tres frontales -Arteta, Góngora y Colec. Gualino⁴ - pertenecen a un mismo taller, aunque son obras de distintos pintores, con una unidad estructural, lo que prueba la existencia en Navarra de un taller de gran importancia⁵, sin fecha segura, pues la estructura y técnica pertenecen al siglo XIII y otros elementos decorativos a la pintura navarra de mediados del siglo XIV⁶, siendo todos ellos magníficos ejemplares del llamado estilo franco-gótico o gótico-lineal.

El mejor de todos ellos es el de Arteta, dedicado a la Virgen, colocada en el centro con el Niño en su regazo, con escenas de la Infancia de Cristo, distribuidas en dos bandas, bajo arcos trilobulados, y el calendario en la parte superior⁷.

El frontal de Góngora presenta en su centro al Pantócrator encerrado en una mandorla y rodeado del Tetramorfos. A ambos lados, y en dos bandas, se sitúan los

⁴ POST, C.R.: Op. Cit., Vol. II, pg. 114-119, Lam. 120-122; COOK, W.W.S-GUDIOL, J.: Pintura e Imagineria Románicas, Vol. VI de «Ars Hispaniae», Madrid, 1980 (2ª Ed. actualizada) pg. 233-235, Lam 286-287. (Se refiere al frontal de Góngora como procedente de Eguillor); CARO BAROJA, J.: Etnografía..., Vol. II, pg. 12-13; URANGA, J.E.-IÑIGUEZ, F.: Op. Cit., Vol. III (Arte Románico) pg. 257-258, Lam. 353-354.

⁵ COOK, W.W.S-GUDIOL, J.: Op. Cit., pg. 234.

⁶ URANGA, J.E.-IÑIGUEZ, F.: Op. Cit., Vol. III pg. 258.

⁷ Para algunos detalles -Febrero, Marzo, Julio-: FARRE SANPERA, M. C.: El Museo de Arte de Cataluña, La Caixa-Editions 62. Barcelona, 1983 pg. 105.

Doce Apóstoles, bajo arcos apuntados y trilobulados. El frontal de la Colección Gualino⁸, por último, de procedencia desconocida, es considerado tradicionalmente como un replica del de Góngora, sustituyendo al Cristo en Magestad por San Miguel alanceando al dragón, presentando también alguna diferencia en la estructura de los arcos y la disposición de los Apóstoles.

Pasamos seguidamente al análisis de las representaciones de los diferentes meses en las cuatro obras aquí estudiadas:

⁸ VENTURI, L.: Alcune opere della collezione Gualino esposte nella R. Pinacoteca di Torino. *Milán-Roma*, pg. 128, Lam. 9.



CATEDRAL DE PAMPLONA: Enero a Mayo. Julio.

Enero

En la Catedral de Pamplona la clave correspondiente («MENSIS JANUARII») representa un hombre joven, con dos cabezas y sosteniendo una llave en cada una

de sus manos; con una cierra el año viejo y con la otra abre el año nuevo. Se trata de una representación del Dios romano Jano⁹, que da nombre al mes.

En el frontal de Arteta aparece una figura que sostiene dos llaves, una en cada mano, colocado tras una mesa sobre la que aparecen colocados varios recipientes o utensilios. Muy similar es la representación del frontal de Góngora, aunque en este caso la mesa es más grande, y lo mismo puede decirse del frontal de la Colección Gualino.

Febrero

En Pamplona («MENSIS FEBROARI») un hombre de larga barba aparece sentado ante el fuego, calentándose los pies. Se ha quitado uno de los zapatos o botas y sujeta un pedazo de pan que acerca a un gran caldero que pende sobre el fuego.

La misma representación, muy similar en cuanto a la composición, se repite en Arteta, Góngora y Colección Gualino.

Marzo

En la Catedral de Pamplona («MENSIS MARC(I)I») aparece un campesino podando las vides, empleando para ello un tranchete -llamados también «foçes podaderas» o «falces vinitoriae»- similar a las hoces de segar, pero de menor tamaño, más ancha y con un talón en la parte posterior que, al tiempo que refuerza su solidez, es muy útil para arrancar las partes muertas de la vid. Vuelve a ser un hombre joven, como en Enero, y se toca con un sombrero. En los frontales de Arteta, Góngora y Colección Gualino también se representa la poda de la vid, aunque el campesino lleva una capucha sobre su cabeza -no un sombrero- similar a la que podíamos ver en la representación de Febrero.

Abril

La representación de la Catedral de Pamplona («MENSIS APRILIS») representa a un joven con dos pequeñas ramas en sus manos, iconografía muy similar a la existente

⁹ Se trata de un Dios Bifronte, que posee dos caras, no dos cabezas como en este caso.

en los frontales de Arteta, Góngora y Colec. Gualino, pudiendo precisar que en el primero de los casos se trata de unas flores.

Mayo

En Pamplona («MENSIS MADII») aparece un joven jinete elegantemente vestido que marcha a la caza sobre su caballo. Sobre su mano derecha, extendida y enguantada, sostiene un ave de presa, mientras que en la izquierda sujeta un pequeño arbusto o rama. También encontramos a ese joven a caballo en los tres frontales navarros, llevando sobre una de sus manos extendida un ave de presa, aunque no aparece ya la citada rama.

Junio

Falta la representación del mes de Junio en la Catedral de Pamplona, consecuencia de una restauración¹⁰. En Arteta encontramos al campesino vestido con un corto sayón y tocado con un sombrero que está segando con una larga guadaña; podría tratarse de hierba o de heno. También siega con guadaña en Góngora y Gualino.

Julio

El campesino, tocado con su sombrero, siega con una hoz el cereal, de gran altura, en la representación de la Catedral de Pamplona («MENSIS JULII»). La misma labor se representa en los frontales de Arteta y Gualino. No se conserva la escena correspondiente en Góngora, pero podemos suponer que representaría la misma acción.

¹⁰ URANGA, J.E-IÑIGUEZ, F: Op. Cit., Vol. IV, pg. 234.



CATEDRAL DE PAMPLONA: Agosto a Diciembre.

Agosto

Llega el momento de separar el grano de la paja y en la Catedral de Pamplona («MENSIS AUGUSTI») el campesino sentado sobre un trillo -3 o 4 tablones de madera ligeramente encorvados en la parte delantera, en los que se insertaban

piezas cortantes de pedernal o, posteriormente, de hierro¹¹-, y apoyado en un bastón azuca o dirige una pareja de caballos o yeguas¹².

En el frontal de Arteta también se representa un trillo -tirado al parecer por sólo caballo o yegua- sobre el que marcha el campesino, llevando en su mano derecha una aguijuela o bastón para azucar al animal. En Góngora la escena está muy deteriorada, pero podemos distinguir al campesino sobre el trillo tirado por un animal, probablemente una yegua. En el frontal de la Colec. Gualino el campesino está sentado sobre el trillo arrastrado por un único animal.

Septiembre

En la Catedral de Pamplona («MENSIS SEPTEMBRIS») el campesino aparece trasvasando el vino o el mosto de odre o pellejo a un gran tonel.

En el frontal de Arteta el campesino no aparece cerrando las cubas como ha señalado Caro Baroja¹³, sino que lo que se representa es una labor previa, la elaboración de las cubas, faena anterior a la vendimia. En Góngora se distingue a un personaje situado junto a un gran tonel o cuba, sin poder precisar qué está haciendo, mientras que en el frontal de la Colec. Gualino aparecen dos campesinos, uno de ellos dentro de la cuba pisando las uvas que lleva hasta él otro de los campesinos.

Octubre

En la Catedral de Pamplona («MENSIS O(CT)OBRIS») se representa a dos campesinos dedicados a la labranza. Uno de ellos sostiene un arado¹⁴ que es tirado por dos bueyes, a los que azuca con una aguijuela. En un segundo plano aparece la

¹¹ CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, M.A.: «Algunas particularidades iconográficas del calendario medieval hispano: las escenas de trilla y labranza (ss. XI-XIV)», en *Archivo Español de Arte*, LXVI, núm. 261 (1993) pg. 62.

¹² No se representa a las yeguas o caballos pisoteando la mies como señala CARO BAROJA, J.: *Tecnología...*, pg. 98. También en *Etnografía...*, Vol. II. pg. 27, Nota 19.

¹³ CARO BAROJA, J.: *Etnografía...*, Vol. II pg. 13.

¹⁴ En opinión de Caro Baroja puede verse una manera que podría corresponder a un arado radial: *Etnografía...*, Vol. II pg. 27, Nota 18.

figura de un sembrador que, con el mandil sujeto a la espalda, esparce la simiente, el grano, con la mano derecha.

En los tres frontales encontramos un campesino encapuchado, que lleva un saco-mandil con el grano o simiente, que realiza la faena con un arado castellano de cama curva, una aguijuela y una yunta de bueyes¹⁵.

Noviembre

La clave correspondiente de la Catedral de Pamplona («MENSIS NOUENBRIS») representa la matanza del cerdo, tarea propia de esta época del año. Una figura tocada con cofia -¿tal vez una mujer?- se dispone a golpear con un hacha a un cerdo extremadamente peludo, hasta el punto de parecer un jabalí. Destaca la posición del hacha, que indica que no golpea con el filo sino con la zona posterior con el fin de evitar, en lo posible, la pérdida de sangre, fundamental para la posterior elaboración de morcilla... También se representa la matanza del cerdo, con el campesino siempre situado a su espalda, en los frontales de Arteta, Góngora y Colec. Gualino, aunque parece variar el tipo de instrumento empleado, que puede ser un cuchillo o bien una piqueta.

Diciembre

Termina el año con los banquetes y fiestas propias de estas fechas. En la Catedral de Pamplona («MENSIS DECEMBRIS») son tres los personajes sentados a una mesa y disfrutando de las viandas dispuestas sobre ella. En Arteta podemos distinguir a un individuo sentado tras una mesa con mantel y diversos recipientes sobre ella, mientras que en Góngora sólo es perceptible la mesa con mantel. En el frontal de la Colec. Gualino, por su parte, un personaje aparece bebiendo tras una mesa ricamente dispuesta.

¹⁵ CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, M.A.: Op. Cit., pg. 61.

COMPARACION DE LOS MENOLOGIOS NAVARROS CON OTROS ESPAÑOLES Y EUROPEOS.

Pasamos seguidamente a comparar los calendarios navarros con otros, tanto peninsulares como europeos, cuya cronología abarca el período comprendido entre el siglo XII y el XV:

Encontramos a Enero representado como un hombre con dos cabezas -Jano- en el Panteón real de San Isidoro de León, el claustro de la Catedral de Oviedo, la Catedral de Amiens, Chartres, Saint-Denis, San Giorgio de Ferrara, Baptisterio y Catedral de Parma... También es frecuente la representación del banquete, como puede verse en Campisabalos, en San Claudio de Olivares, en Senlis y en Cremona. Otra de las iconografías de este mes es la de un individuo calentándose al fuego como vemos en Hormaza, Roda de Isábena, Santa María la Real de Nieva, San Lázaro de Autun, y San Zenón de Verona. Por último un cuarto grupo representa a un individuo cargando leña para alimentar el fuego: Monasterio de Ripoll, San Marcos de Venecia, etc.

La iconografía tradicional del mes de Febrero nos presenta a un individuo sentado ante el fuego, calentándose, y así lo encontramos en Beleña de Sorbe, San Isidoro de León, San Claudio de Olivares, Oviedo, Roda de Isábena, Tarragona, Amiens, Autun, Chartres, Saint-Eliphe de Rampillon, Saint-Denis, Senlis, Vezelay, Aosta, San Marcos de Venecia, etc. Otra solución nos presenta al campesino realizando alguna labor artesanal -zapatero, carpintero- como vemos en Ripoll, Santa María la Real de Nieva, San Michele de Pavia...

En Marzo la principal ocupación del campesino es podar y cavar las vides, labor que encontramos representada en Beleña de Sorbe, Campisabalos, Hormaza, San Isidoro de León, San Claudio de Olivares, Oviedo, Roda de Isábena, Santa María la Real de Nieva, Ripoll, Tarragona, Teruel, Amiens, Autun, Chartres, Rampillon, Reims, Saint-Denis, Vezelay, Aosta, Perugia...En algunos calendarios italianos -Cremona, Ferrara, Parma, Pavia, Verona- encontramos un flautista, tocando en ocasiones dos cuernos u olifantes.

La representación más frecuente del mes de Abril es aquella que representa una figura, generalmente joven, hombre o mujer, con dos ramas o flores en las manos: Castillo de Alcañiz, Beleña de Sorbe, Barcelona, Hormaza, San Isidoro de León, San Claudio de Olivares, Roda de Isábena, Tarragona, Teruel, Amiens, Chartres, Notre

Dame de París, Rampillon, Saint-Denis, Sens, Aosta, Cremona, Ferrara, Parma, Pavia, Perugia...

Mayo se caracteriza generalmente por un joven jinete montado en su caballo y llevando un ave de presa en su mano. Así lo vemos en Alcañiz, Beleña de Sorbe, San Claudio de Olivares, Teruel, Chartres, Rampillon y Perugia. En ocasiones además del ave de presa lleva una flor o rama en la otra mano -Oviedo, Santa María la Real de Nieva- pudiendo aparecer también esa figura sin el caballo, como en Amiens y en París. Otra variante iconográfica nos presenta al jinete, desmontando, alimentando a su caballo: Campisabalos, San Isidoro de León, Autun, Saint-Denis, Catedral de Parma, etc. Un último grupo de calendarios -sobre todo italianos- nos muestra a un jinete que lleva una hoz en la mano; es el caso de Laval, Cremona y Baptisterio de Parma.

En Junio podemos encontrar la siega con guadaña de heno o hierba -como hemos visto en los frontales navarros- en Roda de Isábena, Santa María la Real de Nieva, Amiens, Chartres, Laval, Rampillon, Saint-Denis, Sens, Vezelay, Aosta y Módena. En ocasiones el campesino está afilando esa guadaña -Transepto norte de Chartres, Catedral de Parma- o marcha al trabajo con ella como en Hormaza. También podemos encontrar la siega del cereal con hoz: Alcañiz, Escunyu, San Isidoro de León, Tarragona, Cremona, Baptisterio de Parma, Perugia. Además de otros trabajos relacionados con el cereal -acarreo de gavillas- se representa también la recolección de frutos de los árboles -cerezas- en Oviedo, Ripoll y Verona.

La faena representativa de Julio es la siega del cereal con hoz: Beleña de Sorbe, Campisabalos, Hormaza, Oviedo, Roda de Isábena, San Isidoro de León, Santa María la Real de Nieva, Amiens, Chartres, Rampillon, Saint-Denis, Senlis, Vezelay, Catedral de Parma, Verona...También aparece la siega con guadaña -menos frecuente- y en algún caso se adelanta a este mes la representación del campesino majando o trillando el cereal: Alcañiz, Teruel, Cremona, Ferrara, Baptisterio de Parma, Perugia...

Agosto es el mes dedicado a la trilla, a separar el grano de cereal de la paja. Puede hacerse empleando el trillo -Beleña de Sorbe, San Claudio de Olivares- o el mayal - San Isidoro de León, Roda de Isábena, Santa María la Real de Nieva, Amiens, Autun, Laval, Rampillon, Saint-Denis, Sens, Vezelay- El tercer procedimiento de trilla -por presión animal- aparecía en calendarios italianos -Cremona, Ferrara, Baptisterio de

Parma y Perugia- durante el mes de Julio, por lo que ahora se representa la fabricación de cubas para almacenar el vino.

En Septiembre comienza la vendimia, representada en Alcañiz, Beleña de Sorbe, Escunyau, Hormaza, San Isidoro de León, San Claudio de Olivares, Roda de Isábena, Ripoll, Tarragona, Laval, Senlis, Vezelay, Cremona, Parma, Perugia y Verona. En ocasiones con la uva ya recogida, se procede a pisarla, como vemos en Autun, Chartres, París, Rampillon, Perugia y Verona. También encontramos -en Saint-Denis- el trasvase de vino o mosto a las cubas.

En Octubre volvemos a encontrar el trasvase de vino a las cubas -Beleña de Sorbe, Hormaza, San Claudio de Olivares, Roda de Isábena, Santa María la Real de Nieva, Sens, Perugia-. Otra tarea propia de este mes es arar los campos y sembrar para la nueva cosecha, como vemos en Alcañiz, Campisabalos, Transepto norte de Chartres, París, Rampillon, Cremona, y Baptisterio de Parma. Por último se alimenta el cerdo, tarea previa a su matanza -realizada normalmente en Noviembre-: San Isidoro de León, Autun, Sain-Denis, Cremona, Ferrara y Verona.

Noviembre es, por antonomasia, la época de la matanza del cerdo: Alcañiz, Campisabalos, Santa María de L'Estany, San Isidoro de León, San Claudio de Olivares, Ripoll, Santa María la Real de Nieva, Tarragona, Fachada Occidental de Chartres, Saint-Denis, Senlis, Cremona, Parma y Verona. En ocasiones la matanza se retrasa a Diciembre, por lo que este mes se le alimenta: Roda de Isábena, Transepto norte de Chartres, Rampillon, etc. Por último, volvemos a encontrar al campesino arando los campos y sembrando, ahora en Beleña de Sorbe, Amiens y Perugia.

Como hemos señalado, podemos encontrar la matanza del cerdo en Diciembre - Amiens, Autun, Transepto norte de la Catedral de Chartres, Rampillon, Aosta, y Perugia- pero la representación más frecuente es la del banquete, por ser ésta una época de fiestas y celebraciones; así aparece en Alcañiz, Beleña de Sorbe, San Isidoro de León, Ripoll, Roda de Isábena, Santa María la Real de Nieva, Fachada occidental de Chartres, Saint-Denis,... Encontramos también el aprovisionamiento de leña para combatir el frío de esta época del año: San Claudio de Olivares, Parma etc.

CONCLUSIONES

Como ya señaló Post¹⁶ las representaciones de los meses del año en los tres frontales navarros -Arteta, Góngora, y Colec. Gualino- presentan, en líneas generales, la misma iconografía. Ciertamente los matices son mínimos, y lo mismo puede decirse de las representaciones del claustro de la Catedral de Pamplona. El primer elemento que podemos calificar de diferente es la representación del mes de Septiembre: aunque en los cuatro ejemplos analizados la escena está en relación con la vendimia, con la recogida de la uva, lo cierto es que la iconografía de esta escena varía o difiere en las cuatro representaciones. Así, en la Catedral de Pamplona encontramos al campesino trasvasando el vino de un odre a la cuba, en el frontal de la Colec. Gualino un campesino lleva las uvas hasta la cuba donde otro labrador las pisa -escena al parecer muy similar a la de Góngora- mientras que en el frontal de Arteta el campesino parece estar fabricando o elaborando una cuba -no creemos que la esté cerrando- La última peculiaridad hace referencia a que en la clave correspondiente al mes de Octubre en Pamplona aparecen dos labriegos, uno arando y otro sembrando, mientras que en los tres frontales tan sólo encontramos al campesino arando los campos.

Podemos concluir que -además de las coincidencias estilísticas o formales- los tres frontales navarros presentan una extraordinaria unidad formal y temática en su representación del calendario agrícola, calendario que coincide prácticamente con total exactitud con la representación de la Catedral de Pamplona. Podemos pensar por tanto en unas relaciones o influencias mutuas o recíprocas, dada esa casi total identificación.

Mayor dificultad reside en poder determinar o precisar hasta que punto esos calendarios reflejan fielmente la realidad de la vida agrícola y campesina de la Navarra Bajomedieval. Probablemente así sea -conocemos, por ejemplo, el empleo del trillo en Navarra¹⁷- pero en la mayoría de los casos no existe esa correspondencia con la realidad sino que debemos pensar en la existencia de unos ciclos o modelos iconográficos que se extienden y repiten por toda Europa. Queda pues esa

¹⁶ POST, C.R: Op. Cit., Vol. II pg. 114.

¹⁷ CARO BAROJA, J.: Etnografía..., Vol. II pg. 28-29.

interrogante planteada a la espera de nuevos estudios que permitan profundizar en la cuestión y nos proporcionen una respuesta sólida y verosímil.